

## DES PONTS QUI SONT DANS LA PROVINCE DE TSANG.

1. Le pont de *Doungor* est de bois et sert pour passer du bord du lac *Yamrouk* à une île montagneuse qui se trouve dans ce lac.<sup>1</sup> Il est à quarante lys au Sud-est de la ville de *Nagardsé*.

2. *Lassa-djouga*.<sup>2</sup> Il est fait avec des chaînes de fer pour passer le *Yarou-tsangbou*, à vingt lys au Nord-ouest de la ville de *Rinben*.<sup>3</sup>

3. *Djakar*<sup>4</sup>-*djachidsai*. Il est fait avec des chaînes de fer et se trouve au bord du fleuve *Yarou-tsangbou*, à soixante lys à l'Est de la ville de *Pangsoukling*.<sup>5</sup>

4. *Soumghia*, pont de pierre pour passer le *Niantchou*, à quatre lys au Sud-est de la ville de *Fikadsé*. La longueur de ce pont est de plus de sept cens toises: il a dix-neuf arches.

5. *Sangar-djaksam*, pont fait avec des chaînes de fer pour passer le *Oitchou*, à cent lys au Nord-ouest de la ville de *Pangsoukling*. A côté de ce pont il y en a un autre de la même construction, qu'on appelle *Mokbou-djaksam*.<sup>6</sup>

## DES PONTS QUI SONT DANS LE PAYS DES KAMOU.

1. *Souksam*, pont de bois pour passer le *Khara-oussou*, à soixante-dix lys de la ville de *Soukdsoung*.<sup>7</sup>

2. *Djamyasamba*<sup>8</sup>, pour passer le *Khara-oussou*, à quatre-vingt lys au Nord-est de la ville de *Loroungdsoung*.

3. *Djachidaksam*<sup>9</sup>, pour passer le *Lang-thsang-kiang*, en remontant vers sa source, à cent vingt lys au Nord-est de la ville de *Dsatsorgang*.<sup>10</sup>

<sup>1</sup> Bei T. I. steht nichts von einer Insel.

<sup>2</sup> Nach T. I. lies Sala-djouga.

<sup>3</sup> Nach T. I. lies Linben oder Rinben.

<sup>4</sup> Nach T. I. lies Tchakar.

<sup>5</sup> Nach T. I. lies Pensoukling (tib. p'un-tsogs gling, Ort der Fülle der Vollkommenheiten)?

<sup>6</sup> Nach T. I. lies Moukbou djaksam.

<sup>7</sup> Nach T. I. lies Soksam und Sokdsoung.

<sup>8</sup> samba = tib. zam-pa, »Brücke«. Auch bei den andern Namen haben wir in der Endsilbe sam immer dies selbe Wort zu sehen.

<sup>9</sup> Nach T. I. lies Djachidakdsam.

<sup>10</sup> Nach T. I. lies Dsadsoligang.

Es seien hierunter zum Schluß einige ergänzende Notizen über Furten und Brücken angefügt, die dem Wei-Tsang t'ung-chih, Buch II, entnommen sind:

Über den Tsang-pu chiang (Yaru tsangpo) gibt es unterhalb von Daktse-deking (ta-tse-tê-ch'ing) beim Torauslaß (d. h. wohl: wo er aus Tibet austritt) eine Holzfähre als Passiergelegenheit.

Am Kara Usu gibt es acht Tagemärsche nördlich von Lhasa einen Fellbootverkehr.

Am Pangdo-Fluß gibt es drei Tagemärsche nördlich von Lhasa eine Kettenbrücke und auch Fellboote.

Der Nu-chiang (vgl. oben S. 43) ist bei seinem reißenden und wildbewegten Wasser nicht zu überschreiten.